

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	9
R. Belentschikow (Berlin). Bildliche Wortbildungsmotivation im synchronen Vergleich Russisch - Deutsch	11
W. Gladrow (Berlin). Das Subjekt im Russischen und Deutschen. Prämissen für einen kontrastiven Vergleich.....	37
H. Jelitte (Gießen). Zur Entwicklung der gemeinsamen internationalen Lexik im Deutschen und Russischen.....	53
S. Koester-Thoma (Berlin). Vergleichende Aspekte der Moskauer und Berliner Stadtsprache.....	75
S. Mengel, S. Heyl (Berlin). Normvarianten oder gleichberechtigte Dubletten? Zur Entwicklung des gemeinslawischen Deklinationssystems in den ostslawischen Sprachen (Eine Vergleichsstudie Russisch-Ukrainisch-Weißrussisch).....	89
K. Michalewski, D. Wesołowska (Lodz). Zu morphologischen Textverweisungselementen im Deutschen, Polnischen und Russischen.....	123
I. Ohnheiser (Innsbruck). Typologie - Grammatiktradition - Konfrontative Linguistik.....	131
V.M. Pavlov (St. Petersburg). Attributive Syntagmen mit der Bedeutung von Beziehungen zwischen Gegenständen im Russischen und Deutschen.....	155
A. Scharipowa (Kasan). Adjektivisch-substantivische Wortverbindungen als Äquivalente deutscher Komposita in verschiedenzeitlichen Übersetzungen des Märchens "Klein Zaches, genannt Zinnober" von E.T.A. Hoffmann.....	175

Э.Б. Абызова (Казань). Сложные существительные немецкой научно-технической прозы и их русские эквиваленты (на материале немецкого подъязыка гидромеханики).....	183
К. Байор, В. Гаврюшенко (Лодзь). Специфика детерминантов в русском и польском языках.....	193
Э.А. Балалыкина (Казань). О словах с противоположными значениями в русском и польском языках.....	211
А. Баязитова, Н.П. Маслова (Казань). О немецких заимствованиях в русском языке (на материале словарей).....	219
Е.З. Богданова (Гиссен). Особенности функционирования локативных предложно-падежных конструкций в русском и немецком языках.....	231
Я. Вежбинский (Лодзь). Иноязычные вкрапления в русской художественной литературе (на материале произведений Михаила Зоценко).....	241
С.В. Дьяченко (Казань). Основные проблемы теории и практики художественного перевода в приложении к стихотворениям Гейне и их различным авторским интерпретациям.....	255
О.Ф. Жолобов (Казань). Славянский узус и история двойственного числа.....	281
Г. Йелитте, Н. Шиндлер (Гиссен). Сравнительное изучение языков в области немецкого и русского словообразования.....	299
Г.В. Колпакова (Казань). Немецкий артикль и его соответствия в русском языке.....	307
В.И. Комлев (Запорожье). Об акцентологической интерференции некоторых интернационализмов в русском и немецком языках.....	365

Н. Kudlińska-Stępień (Лодзь). Об актуализации видового значения синкретических форм двувидовых глаголов (на материале русского и польского языков).....	375
Г.А. Николаев (Казань). Заметки по историко-сопоставительному изучению славянских языков.....	389
Г.А. Николаев, О.А. Хожикулова (Казань). Из наблюдений над словообразовательной синонимией в русском и немецком языках.....	399
Т.М. Николаева (Казань). Из наблюдений над фактами межъязыковой омонимии.....	409
Т.П. Трошкина (Казань). Словообразовательная синонимия отадъективных прилагательных в славянских языках XV-XVII веков.....	415
Т.П. Трошкина, Т.Ю. Шуклина (Казань). Явление антонимии в прилагательных с общим значением вкусового признака.....	429
Ф.А. Хайдаров (Гиссен). Компенсационные отношения в сфере сложных наименований лица (немецкий язык в зеркале русского).....	437
St. Gogolewski (Łódź). Problem rusycyzmów składniowych i frazeologicznych we współczesnej polszczyźnie.....	461
K. Grochowska-Iwańska (Łódź). Z polsko-rosyjsko-białoruskich kontaktów językowych.....	467
B. Ostromęcka-Frączak (Łódź). Polskie i rosyjskie czasowniki z prefiksem wy- oraz ich nadrzędniki i podrzędniki.....	479
A. Spagińska-Pruszk (Gdańsk). Z zagadnień frazeologii konfrontatywnej (na materiale frazeologii związanej z rzeczownikiem "Głowa" w języku polskim, rosyjskim i serbsko-chorwackim).....	493

S. Pastyřik (Hradec Králově). K českým a polským pranostikám	505
J. Ruferová (Hradec Králově). K stanovení sémantických typů predikativních adjektiv s doplněními reprezentovanými substantivními předložkově pádovými tvary.....	511
J. Zeman (Hradec Králově). Ke vztahu češtiny a slovenštiny v České Republice ..	523